

图书基本信息

## 前言

多年以来,中国对外翻译出版有限公司凭借国内一流的翻译和出版实力及资源,精心策划、出版了大批双语读物,在海内外读者中和业界内产生了良好、深远的影响,形成了自己鲜明的出版特色。

二十世纪八九十年代出版的英汉(汉英)对照“一百丛书”,声名远扬,成为一套最权威、最有特色且又实用的双语读物,影响了一代又一代英语学习者和中华传统文化研究者、爱好者;还有“英若诚名剧译丛”、“中华传统文化精粹丛书”、“美丽英文书系”,这些优秀的双语读物,有的畅销,有的常销不衰反复再版,有的被选为大学英语阅读教材,受到广大读者的喜爱,获得了良好的社会效益和经济效益。

“双语名著无障碍阅读丛书”是中译专门为中学生和英语学习者精心打造的又一品牌,是一个新的双语读物系列,具有以下特点:选题创新——该系列图书是国内第一套为中小学生量身打造的双语名著读物,所选篇目均为教育部颁布的语文新课标必读书目,或为中学生以及同等文化水平的社会读者喜闻乐见的世界名著,重新编译为英汉(汉英)对照的双语读本。

这些书既给青少年读者提供了成长过程中不可或缺的精神食粮,又让他们领略到原著的精髓和魅力,对他们更好地学习英文大有裨益;同时,丛书中入选的《论语》、《茶馆》、《家》等汉英对照读物,亦是热爱中国传统文化的中外读者所共知的经典名篇,能使读者充分享受阅读经典的无限乐趣。

无障碍阅读——中学生阅读世界文学名著的原著会遇到很多生词和文化难点。

针对这一情况,我们给每一本读物原文中的较难词汇和不易理解之处都加上了注释,在内文的版式设计上也采取英汉(或汉英)对照方式,扫清了学生阅读时的障碍。

优良品质——中译双语读物多年来在读者中享有良好口碑,这得益于作者和出版者对于图书质量的不懈追求。

“双语名著无障碍阅读丛书”继承了中译双语读物的优良传统——精选的篇目、优秀的译文、方便实用的注解,秉承着对每一个读者负责的精神,竭力打造精品图书。

愿这套丛书成为广大读者的良师益友,愿读者在英语学习和传统文化学习两方面都取得新的突破。

## 内容概要

《双语名著无障碍阅读丛书：神犬莱西（套装上下册）》是美国作家埃里克·奈特的作品，1940年问世之后，在世界各地以24种语言出版或再版，感动了一代又一代读者。故事讲的是12岁的乔非常难过，他怎么也弄不明白父母为什么把自家的牧羊犬莱西卖掉；而莱西同样也不明白为什么主人把她送到一个陌生的环境里。她一次次从新家逃脱，一次次履行她终生的义务——在学校门口等候小主人乔放学回家。新主人一气之下把莱西带到离约克郡400英里之外的苏格兰。然而，莱西与她深爱的家是不可分割的，她凭着牧羊犬特有的直觉，开始了历尽艰险的长途跋涉。

作者简介

作者：（美国）埃里克·奈特 译者：李凤华 冯立增

书籍目录

《神犬莱西（上册）》目录：1 决不出售 2 决不要别的狗 3 坏脾气的老头儿 4 莱西回家 5 “别再回家” 6 沼泽藏身 7 诚实是金 8 高地之囚 9 重获自由 10 长途漫漫 11 学会生存 12 绕湖跋涉 13 伤痛的折磨 14 险遭猎杀 15 低地被捉 16 冲出牢笼 17 抵达英格兰 18 最珍贵的礼物——自由 19 与罗利同行 20 勇斗歹徒 21 莱西归来 22 重温欢乐时光 ..... 《神犬莱西（下册）》

## 章节摘录

版权页：他的话没有说完，因为在他说话的当儿，想伸手抓住莱西的鬃毛，可是手还没有碰到莱西，山姆·凯拉克劳福沉重、带钉的皮鞋就踩住了他的脚，使他像被钉在那儿一样。

山姆一字一板地说：“我把我儿子带来就是要把狗稳住。

她是为我儿子跑回家的。

所以，他来把狗放进笼子里，命令她呆在这儿。

”接着，低沉的约克郡嗓音提高了声调，仿佛山姆刚刚意识到什么。

“哎呀，对不起，没有注意踩到你的脚。

过来，乔。

海因斯，把笼子门打开，我们把狗送进去。

”普瑞茜拉站在老万年青下，看着狗走过养狗场的院子，进了狗栏。

男孩走近铁丝网。

柯利牧羊犬抬起头，走近主人，把脸紧靠在铁丝网上。

很长一段时间，男孩站在那里，把手伸进网眼，抚摸着冰凉的狗鼻子。

男人终于打破了沉默。

“快点儿，乔。

别舍不得啦。

再拖下去也没用。

告诉莱西呆在这儿，告诉她不许再回家。

”普瑞茜拉看见站在狗栏旁边的男孩仰头看了看爸爸，然后又左顾右盼，好像在等待有人出来帮他吧莱西带走。

可是，周围一个人都没有，没有任何人帮得了他。

他咽了口唾沫，开始说话了，语调低沉。

开始时，说得很慢，后来他越说越快：“呆在这里，莱西，好好呆在这里，”他声音低得几乎听不见。

“还有……还有别再回家。

别再逃出去。

不要去学校等我了。

呆在这儿，让我们……因为……你不再是我们家的了，我们不想再见到你——不想再见你了。

因为你是只坏狗，我们不再爱你，不想见到你。

别再跑回家去烦我们——永远住在这里吧，让我们清静些吧！

千万……千万别再往家跑了！

”那只狗似乎明白男孩的话，走到狗栏另一头儿的角落里趴下来。

男孩猛地转身走开了。

泪眼模糊的他看不清要往什么地方走，踉跄了一下差点儿摔倒。

爸爸在他身边，高昂着头，凝视着前方，当爹的及时扶住他的肩膀，推了推他，粗暴地说：“看着点儿路！

”乔一路小跑跟在大步流星的爸爸身边，他纳闷儿为什么大人在孩子最需要他们帮助的时候，那么铁石心肠。

他在爸爸身边跑着，想着。

然而，他不会明白，爸爸是想摆脱身后传来的叫声——莱西的叫声，勇敢的叫声。

那叫声是在呼唤主人不要抛弃她。

乔是不理解这一点的。

还有一个人对于在此发生的许多事情弄不明白，这就是普瑞茜拉。

她走近狗栏——柯利狗还站在那里，目不转睛地注视着小路的拐弯处，那个最后一眼看见主人的地方。

狗仰起头狂叫着，向主人发出求救信号。

普瑞茜拉观察着莱西，直到海因斯从饲养场前面走过来。  
她叫住他。

媒体关注与评论

学习英语没有任何捷径可图，老想找捷径的人是永远学不好的，要想学好必须定下心来打一场持久战。

.....要从阅读中学到好的、地道的英语，我们不妨读细一点，甚至对好的句子、段落加以背诵。但阅读不应该只限于写一些漂亮句子，更重要的是得到知识，不仅是专业知识，而且是广泛的人文知识，这是学好英语的关键所在。

——熊德倪 北京外国语大学教授 在基础阶段后期，或高年级，要努力背诵名篇，譬如说，背50—100篇。

无论从语言还是内容来说，这都是精华。

背熟了，对了解西方文化，研究文字的运用都有好处。

——梅仁毅 北京外国语大学教授、博士生导师 在我看来，多背诵好的文学作品，无论是中国的，外国的，都大有益于自己的写作。

就是在阅读一些小说时，有些好的句子、段落，也可以背下来。

.....处处留心皆学问。

只要肯读书，多背诵，自己的感受能力、表达能力必会长进。

——秦朔 《第一财经日报》总编辑



编辑推荐

《双语名著无障碍阅读丛书:神犬莱西(套装共2册)》无障碍阅读——中学生阅读世界文学名著的原著会遇到很多生词和文化难点。

针对这一情况,我们给每一本读物原文中的较难词汇和不易理解之处都加上了注释,在内文的版式设计上也采取英汉(或汉英)对照方式,扫清了学生阅读时的障碍。

优良品质——中译双语读物多年来在读者中享有良好口碑,这得益于作者和出版者对于图书质量的不懈追求。

“双语名著无障碍阅读丛书”继承了中译双语读物的优良传统——精选的篇目、优秀的译文、方便实用的注解,秉承着对每一个读者负责的精神,竭力打造精品图书。

## 名人推荐

学习英语没有任何捷径可图，老想找捷径的人是永远学不好的，要想学好必须定下心来打一场持久战。

……要从阅读中学到好的、地道的英语，我们不妨读细一点，甚至对好的句子、段落加以背诵。但阅读不应该只限于写一些漂亮句子，更重要的是得到知识，不仅是专业知识，而且是广泛的人文知识，这是学好英语的关键所在。

——熊德倪北京外国语大学教授 在基础阶段后期，或高年级，要努力背诵名篇，譬如说，背50—100篇。

无论从语言还是内容来说，这都是精华。

背熟了，对了解西方文化，研究文字的运用都有好处。

——梅仁毅北京外国语大学教授、博士生导师 在我看来，多背诵好的文学作品，无论是中国的，外国的，都大有益于自己的写作。

就是在阅读一些小说时，有些好的句子、段落，也可以背下来。

……处处留心皆学问。

只要肯读书，多背诵，自己的感受能力、表达能力必会长进。

——秦朔《第一财经日报》总编辑

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>